

English

Thus have I heard: Once the Blessed One was dwelling near Sāvatthi in the Jetavana monastery built by Anāthapiṇḍika, a wealthy merchant of Sāvatthi. Then a certain deity at midnight, having illuminated the whole Jeta-grove with surpassing splendour, came to the presence of the Blessed One. Having worshipped the Blessed One, he very respectfully stood at a suitable place; and then addressed the Blessed One in verse:

Many gods and men,
Have pondered on auspicious signs
Wishing for blessings.
Please tell us the most auspicious signs

Not to associate with fools,
But to associate with the wise
And to honour those worthy of honour,
This is the most auspicious sign.

French

Ainsi, ai-je entendu: Une fois que le Bienheureux a été logement près de Sāvatthi dans le monastère de Jetavana construit par Anāthapiṇḍika, un riche marchand de Sāvatthi. Puis une certaine divinité à minuit, après avoir illuminé tout le Jeta-grove avec une splendeur surpassable, vint à la présence du Bienheureux. Ayant adoré le Bienheureux, il se tenait très respectueusement à un endroit approprié; et s'adressait ensuite au Bienheureux en vers :

Beaucoup de dieux et d'hommes,
Ont réfléchi sur les signes de bon augure
Souhaitant des bénédictions.
S'il vous plaît nous dire les signes les plus propices

Ne pas s'associer à des imbéciles,
Mais pour s'associer avec les sages
Et pour honorer ceux qui sont dignes d'honneur,
C'est le signe le plus propice.

Traducteur Microsoft Bing

The machine translations may not be accurate, but this sample text is shown here only for the purposes of displaying the font as used in regular body text. Please let me know if any accents look wrong, or clash badly with other letters.

Garava is designed for economy of copy-fit, and is intended to be fairly tightly kerned. If it is too tight for your tastes, the best way is to modify the body style in your Wordprocessor or Desktop Publishing application to increase the tracking globally for the entire book. The preceding paragraph has had its character spacing (tracking) increased by 3% to show how text looks with more generous spacing. The line-spacing (leading) of this paragraph has been increased from 120% to 125% of the point size (recommended for Vietnamese).

Vietnamese

Vì vậy, tôi đã nghe: sau khi Blessed One được ở gần Sāvatthi trong tu viện Jetavana được xây dựng bởi Anāthapiṇḍika, một thương gia giàu có của Sāvatthi. Sau đó, một vị thần nhất định lúc nửa đêm, có chiếu sáng toàn bộ Jeta-Grove với vượt lộng lẫy, đến sự hiện diện của Blessed One. Việc tôn thờ Blessed One, ông rất trân trọng đứng ở một nơi thích hợp; và sau đó giải quyết những phước lành trong câu:

Nhiều vị thần và nam giới,
Có suy ngẫm về dấu hiệu may mắn
Chúc các phước lành.
Xin vui lòng cho chúng tôi biết các dấu hiệu may mắn nhất.

Không liên kết với những người không khôn ngoan,
Nhưng để liên kết với sự khôn ngoan
Và để tôn vinh những người xứng đáng tôn vinh,
Đây là dấu hiệu may mắn nhất.

German

So habe ich gehört: Einst wohnte der Selige in der Nähe von Sāvatthi im Jetavana-Kloster, das von Anāthapiṇḍika, einem wohlhabenden Kaufmann von Savatthi, erbaut wurde. Dann kam eine gewisse Weltumsicht um Mitternacht, nachdem sie den ganzen Jeta-Hain mit überragender Pracht erleuchtet hatte, zur Gegenwart des Seligen. Nachdem er den Seligen verehrt hatte, stand er sehr respektvoll an einem geeigneten Ort; und sprach dann den Seligen in Vers:

Viele Götter und Männer,
Haben über vielversprechende Zeichen nachgedacht
Wunsch nach Segnungen.
Bitte teilen Sie uns die vielversprechendsten günstig mit

Nicht mit Narren in Verbindung zu bringen,
Aber sich mit den Weisen zu verbinden
Und um diejenigen zu ehren, die der Ehre würdig sind,
Dies ist das vielversprechendste günstig.

Bing Microsoft-Übersetzer